

Table of contents

 <https://doi.org/10.1075/impact.22.toc>

Pages v–viii of

Spanish in Contact: Policy, Social and Linguistic Inquiries

Edited by Kim Potowski and Richard Cameron

[IMPACT: Studies in Language, Culture and Society, 22]

2007. xx, 397 pp.

© John Benjamins Publishing Company

This electronic file may not be altered in any way. For any reuse of this material written permission should be obtained from the publishers or through the Copyright Clearance Center (for USA: www.copyright.com).

For further information, please contact rights@benjamins.nl or consult our website at benjamins.com/rights

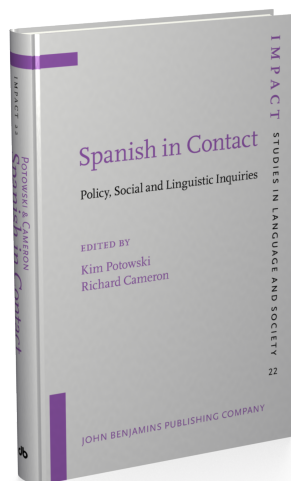


Table of contents

Introduction	IX
Part I. Heritage Spanish in the United States	
CHAPTER 1	
Subjects in early dual language development: A case study of a Spanish-English bilingual child	3
<i>Carmen Silva-Corvalán and Noelia Sánchez-Walker</i>	
CHAPTER 2	
Interpreting mood distinctions in Spanish as a heritage language	23
<i>Silvina A. Montrul</i>	
CHAPTER 3	
Anglicismos en el léxico disponible de los adolescentes hispanos de Chicago	41
<i>Francisco Moreno-Fernández</i>	
Part II. Education and policy issues	
CHAPTER 4	
Teaching Spanish in the U.S.: Beyond the one-size-fits-all paradigm	61
<i>Maria M. Carreira</i>	
CHAPTER 5	
The politics of English and Spanish <i>aquí y allá</i>	81
<i>Lourdes Torres</i>	
CHAPTER 6	
Language attitudes and the lexical de-Castilianization of Valencian: Implications for language planning	101
<i>Manuel Triano-López</i>	
CHAPTER 7	
Are Galicians bound to diglossia? An analysis of the nature, uses and values of standard Galician	119
<i>Verónica Loureiro-Rodríguez</i>	

Part III. Pragmatics and contact

CHAPTER 8

- Addressing peers in a Spanish-English bilingual classroom** 135
Janet M. Fuller, Minta Elsmann and Kevan Self

CHAPTER 9

- Style variation in Spanish as a heritage language: A study of discourse particles in academic and non-academic registers** 153
Ana Sánchez-Muñoz

CHAPTER 10

- “Baby I’m sorry, te juro, I’m sorry” – Subjetivización versus objetivización mediante el cambio de códigos inglés/español en la letra de una canción de bachata actual** 173
Linda Ohlson

CHAPTER 11

- Cross-linguistic influence of the Cuzco Quechua epistemic system on Andean Spanish** 191
Marilyn S. Manley

CHAPTER 12

- La negociación en la frontera dominico-haitiana: Variantes y usos (socio)lingüísticos** 211
Luis A. Ortiz López

Part IV. Variation and contact

CHAPTER 13

- On the development of contact varieties: The case of Andean Spanish** 237
Anna María Escobar

CHAPTER 14

- Linguistic and social predictors of copula use in Galician Spanish** 253
Kimberly L. Geeslin and Pedro Guijarro-Fuentes

CHAPTER 15

- Apuntes preliminares sobre el contacto lingüístico y dialectal en el uso pronominal del español en Nueva York** 275
Ricardo Otheguy and Ana Celia Zentella

CHAPTER 16

Is the past really the past in narrative discourse? 297

Nydia Flores-Ferrán

CHAPTER 17

**The impact of linguistic constraints on the expression of futurity
in the Spanish of New York Colombians** 311

Rafael Orozco

CHAPTER 18

**Quantitative evidence for contact-induced accommodation:
Shifts in /s/ reduction patterns in Salvadoran Spanish in Houston** 329

Jessi Elana Aaron and José Esteban Hernández

CHAPTER 19

**Está muy diferente a como era antes: *Ser* and *Estar* + adjective
in New Mexico Spanish** 345

Michelle L. Salazar

Part V. *Bozal* Spanish

CHAPTER 20

Where and how does *bozal* Spanish survive? 359

John M. Lipski

CHAPTER 21

**The appearance and use of *bozal* language in Cuban and Brazilian
neo-African literature** 377

William W. Megenney

Index 395

